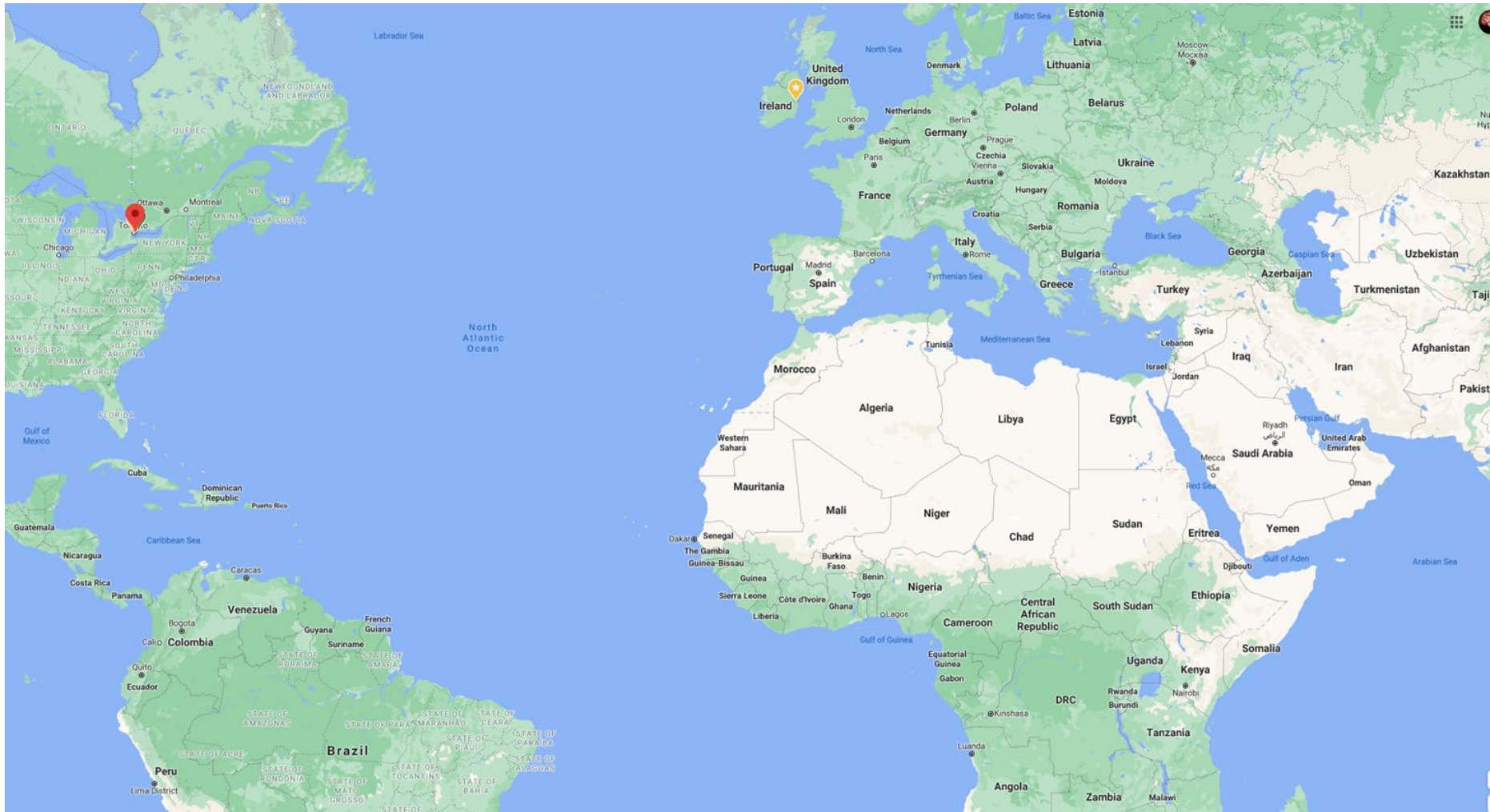


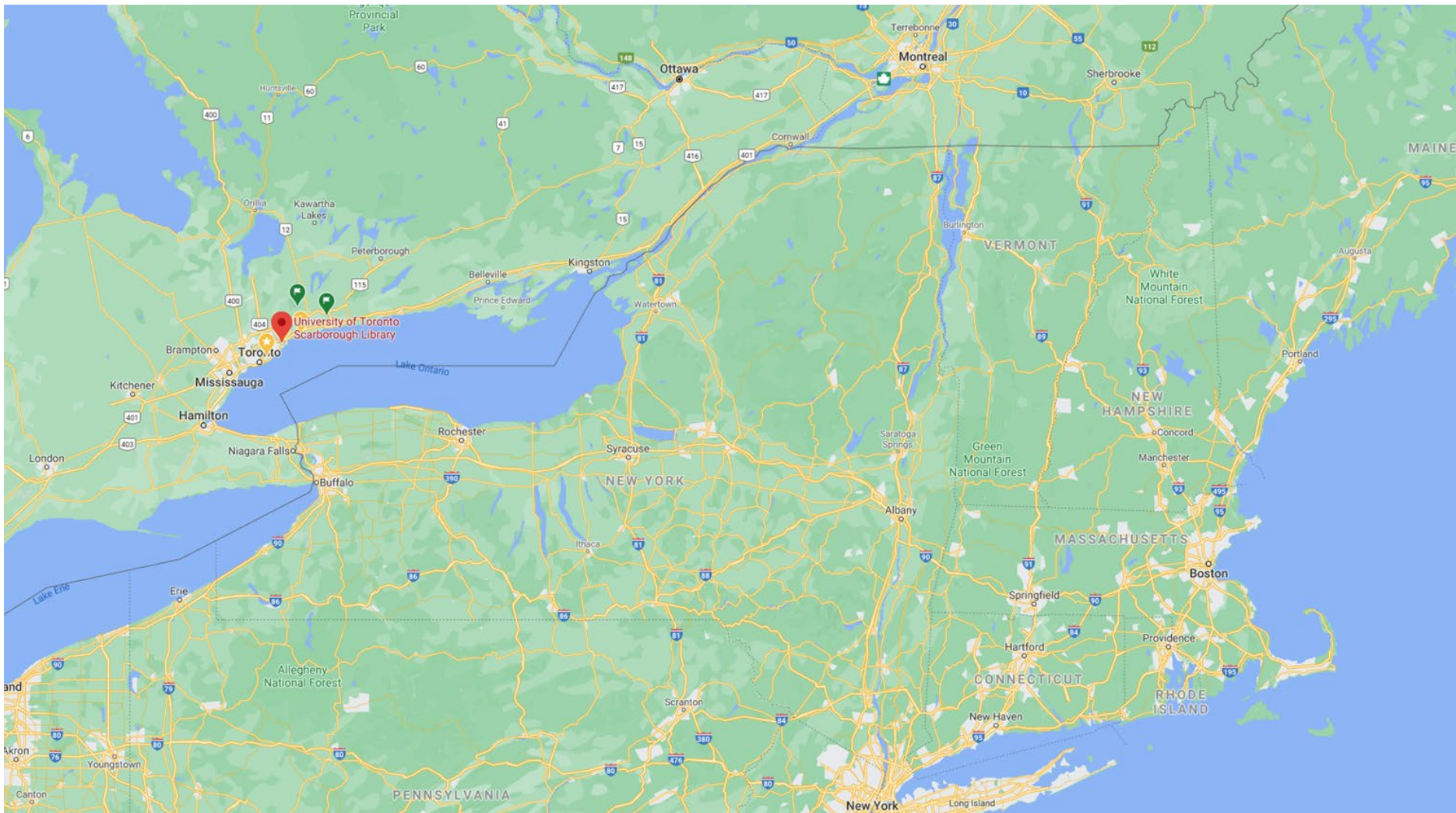
Digital Scholarship & Diasporic Collections

Digital Scholarship Unit
UTSC Library



Where is UTSC?







Scarborough population in 2016: 631,890

A multicultural and multilingual community.

75% of Scarborough's population is made up of first or second generation immigrants.

45% speak a language other than English at home and 55% do not speak English as their first language.

Scarborough	2016	%
China	59,550	9.6%
Philippines	40,700	6.5%
Sri Lanka	40,090	6.4%
India	29,320	4.7%
Hong Kong	17,105	2.7%
Guyana	16,280	2.6%
Jamaica	15,085	2.4%
Bangladesh	13,960	2.2%
Pakistan	12,225	2.0%
Trinidad and Tobago	7,750	1.2%
All Others	100,585	16.1%
Total Immigrants	352,650	56.6%
Non-immigrants	253,690	40.7%
Non-permanent residents	16,795	2.7%
Total Population	623,135	100.0%

Source: City of Toronto [Community Council Area Profiles](#)



The eastern suburban campus of the University of Toronto
Enrollment 2019/20 = 13, 829



University of
Toronto
Scarborough
Library



Prioritizing Openly licensed Content



The University of Toronto Scarborough Library's Digital Scholarship Unit (DSU) provides UTSC-specific support for digital scholarship in the areas of data, the digital humanities, digital collections building, digital archiving, and scholarly communications.

Our Services

Data Acquisition & Normalization   Data Preservation

<https://digital.utsc.utoronto.ca>

“Canada — specifically, the area around the GTA and eastern Toronto — is home to one of the largest Tamil communities outside of the Indian sub-continent.”

“UTSC Tamil Chair campaign surpasses \$2 million milestone,” University of Toronto Scarborough, last modified 13 January 2021, <https://www.utsc.utoronto.ca/alumni/utsc-tamil-chair-campaign-surpasses-2-million-milestone>.

Sri Lanken Tamil Diaspora

Canada

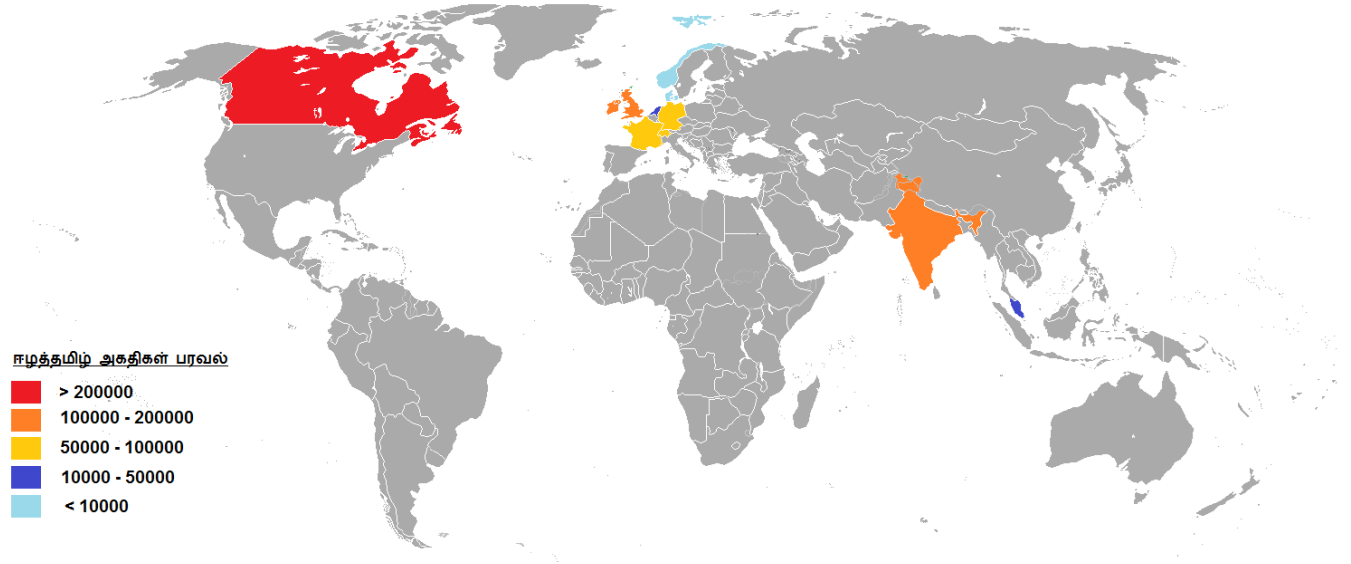
UK

India

Europe

Australia

Malaysia



“Sri Lankin Tamil Diaspora - Worldwide.” Sri Lankan Tamil Diaspora. Last modified 11 September 2021. https://en.wikipedia.org/wiki/Sri_Lankan_Tamil_diaspora

Anchor institution
for eastern GTA*

Library commitment
to supporting and
representing local
communities

Tamil Chair and
other community
investments

Relevance of the
digital in diasporic
access to resources

*[Inclusive Excellence in Action: 2019 Community Partnerships & Engagement Report,](#)
University of Toronto Scarborough.

What are we doing?



விக்கிமூலம்

- Local Academic Institutions & departments.
- Tamil computing community (Tamil Wikipedia and Mozilla groups)
- Community organizations like the Kaniyam and Noolaham foundation

Advisory Group

The Digital Tamil Studies project benefits from the contributions of our Advisory group.

Ms. Srikanthaluxmy Arulanantham (Past member)

Chief Librarian - Jaffna University; former President of Sri Lanka Library Association;

Mr. Nadarajah Selvarajah

Jaffna Public Library, Evelyn Rutnam Institute for Inter-Cultural Studies, Sarvodaya Shramadana Movement

Dr. G Sundar

Director, Roja Muthiah Research Library; Archivist

Arun Mahizhnan

Chief co-ordinator of Singapore Digital Tamil Heritage projects, Researcher

Vivekananthan Ponnia

Tamil Language Lecturer @UTSC

A. R Venkatachalapathy

Madras Institute of Development Studies

Mariyapillai Jayakananthan

Eastern University, Sri Lanka

Shrinivasan T

Systems Analyst

Kaniyam Foundation

Srilata Raman

Associate Professor

University of Toronto, Dept of Religion

T. Shanaathanan

Professor, Fine Arts Department

University of Jaffna

James Nye

Bibliographer for Southern Asia, Emeritus.

University of Chicago

Darshan Ambavalanar

Director, Diaconal Ministries for the

Church of American Ceylon Mission

Batticaloa, Sri Lanka

Evolving group of contributors to the projects of the Digital Tamil Studies.

<https://tamil.digital.utsc.utoronto.ca/en/node/25>

Tamil Collections



Legend of Ponnivala * பொன்னிவளநாட்டின் வீரச்சரித்திரம்

Anthropologist Dr. Brenda E.F. Beck has spent close to fifty years studying this remarkable but little known oral history now available in these animations. Bards in the Tamil Nadu region of South India have sung The Legend of Ponnivala-known locally as the Annammar Kathai, or The Elder Brothers' Story-for centuries. The story covers three generations of a great farming family as they lay the foundations for a new land, facing hunger, rivalry, magic, and monsters.

மாறுபட்டியலாளர் பிராசிரியர் பிரெண்டா பெக் குறிப்பிடத்தக்க வகையில் பிரபலமான வாய்மொழி வரலாற்றை 50 வருடங்களாக ஆராய்ந்தவர். இப்பொழுது இந்த வரலாற்றை அவர் உலக வாசகர்களுக்கு உயிர் இயக்கமாகவும் (animation) அச்ச நூலாகவும் வணைப்படக்கதை நூலாகவும் வெளியிட்டுகிறார். இந்தியாவின் தமிழ்நாட்டு பாணர்கள் பாடிய அண்ணன்மார் கதை பல நூற்றாண்டுகளாக பொன்னிவள காவியம் என அறியப்பட்டு வருகிறது. பெரிய விவசாயக் குடும்பம் ஒன்று மூன்று தலைமுறைகளாக வாழ்ந்தால் அமைப்பதற்கு பட்ட பாட்டையும் எதிர்கொண்ட பசி, துன்பம், போட்டிகள், மாயமந்திரங்கள் மற்றும் அக்கரர்களின் அக்கிரமங்கள் ஆகியவற்றையும் கூறுவதுதான் இந்தக் காவியம்.



Digital Tamil Studies * எண்ணிமத் தமிழியல்

This collection stewards documents and recordings related to the Tamil Digital Studies Project, a UTSC based initiative to develop an intellectually focused digital content hub that will encourage Tamil studies scholarship, and enable collaboration with faculty members for the purpose of mentoring and teaching skills that relate to best practices involved in the building and use of digital archival materials. This initiative also seeks to promote the intersection of Tamil computing and scholarship, and the development of the Digital Tamil Studies community.



Tamil Nationalized and Public Domain Books - நாட்டுடைமையாக்கப்பட்ட மற்றும் பொது உரிமை தமிழ் நூல்கள்

Tamil Nationalized and Public Domain Books Collection consist of more than 650 subvolumes (1100 works - 210,000 pages) of seminal Tamil works of the 20th century, spanning a range of subjects, including Tamil literature, folklore, grammar, history, politics, culture, religion, arts, science and technology. Further, the collection consists of dictionaries, lexicons, encyclopedias, and biographies.

Pioneering and prominent Tamil writers represented in the collection include poet Bharathidasan, political writer Ve Saminatha Sarma, musicologist Abraham Pandithar, and technology historian A. Irakavan. Tamil Nadu government has released the vast majority of these works to the public domain. Tamizhmann publishers have compiled and published editions of these works over the past 30 years.

நாட்டுடைமையாக்கப்பட்ட தமிழ் நூல்கள் சேகரமானது இருபதாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த, தமிழ் இலக்கியம், நாட்டாரியல், இலக்கணம், வரலாறு, அரசியல், பண்பாடு, சமயம், கலை, அறிவியல், தொழில்நுட்பம் போன்ற பன்முக பொருட்குறைகளை உள்ளடக்கிய முதன்மைத் தமிழ்ப் படைப்புகளைக் கொண்டுள்ளது. இது 650 உப நூற்றொகுதிகளையும் 1,100 படைப்புகளையும் (210,000 பக்கங்கள்) உள்ளடக்கியது. மேலும், இச்சேகரம் அகராதிகள், சொற்களஞ்சியங்கள், கலைக்களஞ்சியங்கள், வாழ்க்கை வரலாறுகள் போன்றவற்றையும் கொண்டுள்ளது. தமிழ் முன்னோடி எழுத்தாளர்களான கவிஞர் பாரதிதாசன், அரசியல் எழுத்தாளர் வே. சாமிநாத சர்மா, இசை ஆய்வாளர் ஆபிரகாம் பண்டிதர், தொழில்நுட்ப எழுத்தாளர் அ. இராசலன் ஆகியோரின் முதன்மை ஆக்கங்களை இச்சேகரம் கொண்டுள்ளது. தமிழ்நாடு அரசு பெருமான்மையான இப்படைப்புகளை பொது உரிமை அளவில் வெளியிட்டுள்ளது. இச்சேகரம் வெளியிடப்பட்டிருக்கின்ற பதிவு எண் - 20

- Tamil Collections including born-digital and digital surrogates.
- Collection of academic and public interest.
- Collection of the project outputs.
- **Bilingual data and interfaces for the collections.**

<https://tamil.digital.utoronto.ca/en/islandora/object/tamil:collection>

Folders

- Communications Materials T...
- Meeting Notes
- Sub-project documentation & ...

Files

- 00_Digital Tamil Studies Proje...
- 01_Digital Tamil Studies Orga...
- 02_Collections Approach
- 03_Website Content

04_Community Development

05_Events Listing

Working Files

- Metadata Dictionary
- Notes and Presentations
- Open collection of outputs (recordings from events, etc.)

<https://drive.google.com/drive/folders/11rNVpQ5O1whnTw8iksU9a10bGblOakhM>

Major Metadata Work

- Expanding the audience for the collections
- Multilingual MODS/MARC/RAD records
- Transliteration conventions
- Multilingual UI & Metadata
 - Extending open source platforms
 - Digital Collections software - Islandora
 - Digital Archive software - AtoM (Archivist Tanis Franco)

Fonds 014 - சாமுவேல் ஜேம்ஸ் வேலுப்பிள்ளை செல்வநாயகம் சேகரம்

- 014 - சாமுவேல் ஜேம்ஸ் வேலுப்பிள்ளை செல்வநாயகம் சேகரம்
 - 51 - தனிப்பட்ட ஆணைகள்
 - 52 - தொழில்சார் ஆணைகள்
 - 53 - நினைவுகூர் ஆணைகள்

தேடல்

- Getting Started
- glossary
- Contact Us

கிடைப்பிழைகள் வேறு மொழிகள்

அடையாளப் பரப்பு	CA UTSC 014
உ.ச.சந்திப்பு	சாமுவேல் ஜேம்ஸ் வேலுப்பிள்ளை செல்வநாயகம் சேகரம்
தலைப்பு	n. d., 1921, 1929-1930, 1933-1937, 1939-1940, 1944-1988 (Creation)
திகதி	Fonds
விவரிப்பு மட்டம்	
அளவுக் கட்டும்	1.9 டி. எழுத்தாணைகள்

ஆக்கியவரின் பெயர் [Chelvanavakam, Samuel James Velupillai \(1898-1977\)](#)

வாழ்க்கை வரலாற்று வரலாறு:
சாமுவேல் ஜேம்ஸ் வேலுப்பிள்ளை செல்வநாயகம் மலேசியாவிலுள்ள ஈப்போ நகரில் 31 மார்ச் 1898 இல் வணிகரான விசுவநாதன் வேலுப்பிள்ளை அவர்களுக்கும் ஹரியட் அன்னம்மா கண்டிப்பிள்ளை அவர்களுக்கும் மகனாகப் பிறந்தார். சிறுவயதிலேயே தனது தாயாருடனும் இரு சகோதரர்களும், ஒரு சகோதரியும்... > [read more](#)

சேமகம்? [University of Toronto Scarborough Library, Archives & Special Collections](#)

Immediate source of acquisition or transfer
ஆணைகள் எல். ஜே. ஏ. செல்வநாயகத்தால் முதன்மையாகச் சேகரிக்கப்பட்டன. 26 ஏப்ரல் 1977 இல் அவரது மறைவுக்குப் பிற்பாடு, அவரது துணைவியான எமிலி ஹீரெல் செல்வநாயகமும் அவரது பிள்ளைகளும் தொடர்ந்து இவ் ஆணைகளைச் சேகரித்துள்ளனர். 5 ஆகஸ்ட் 1988... > [read more](#)

உதவுகிறது

கிளிப்ஷார்டு

இணை

கண்டறி

அறிக்கைகள்

புத்தகங்களை உடனடி

Export

Dublin Core 1.1 XML

தொடர்புடைய நபர்களும் நிறுவனங்களும்

Chelvanavakam, Samuel James Velupillai (Creator)

தொடர்புடைய லக்கைகள்

Textual records

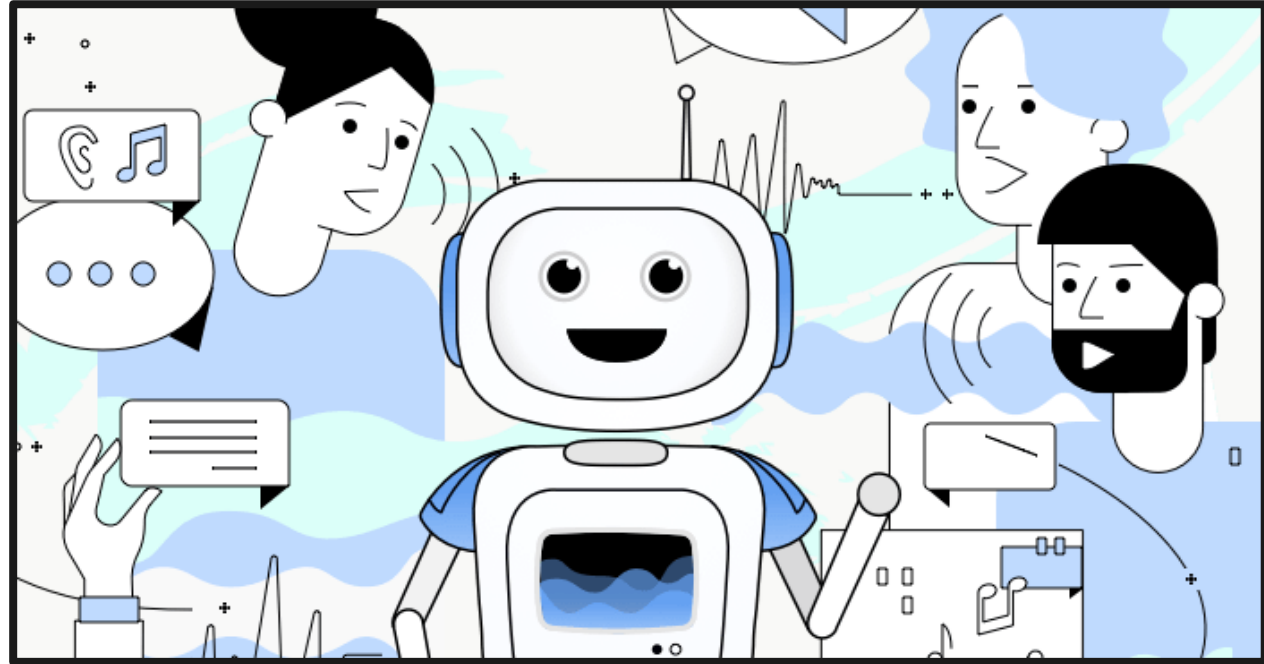
Nationalized Tamil Books Collection

- 650 subvolumes (1100 works - 210,000 pages) of seminal Tamil works of the 20th century
- One of few data collections in different formats (PDF, Text, and eBook formats)
 - Having text formats essential for things like screen readers and accessibility.
 - OCR is still not great.
- Partnering with the Kaniyam Foundation
 - Resources from the University of Toronto dramatically increased the speed of accessibility to the work.
 - Publisher has since passed away, so if we hadn't gotten the work now, we wouldn't have gotten these formats.



Supporting the development of Tamil open language data sets (Mozilla Common Voice)

- Social media campaign and community outreach by partners
- 8x increase in contributions over the course of the initiative.
- Substantial increase in the diversity of voices.



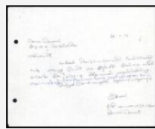
S. J. V. Chelvanayakam Fonds * சா. ஜே. வே. செல்வநாயகம் சேகரம்

The fonds reflects Chelvanayakam's career as a political leader of the Sri Lankan Tamil community, as well as documenting the daily operations of the Federal Party. The fonds contains records important political events in Sri Lanka from the 1950s to the 1970s and provides witness to the struggles faced by Sri Lankan Tamils. The fonds also contains documents relating to his family, background, and memorial material collected after his death by his wife, Emily Grace Chelvanayakam. The fonds is organized into three series and covers the periods of 1933-1937, 1939-1940, 1944-1988, with the bulk of the material being from the 1960s and 1970s. Personal records include correspondence, personal items, financial and estate documentation, and other material. Professional records include office files, party records, correspondence, and documentation. Memorial material includes posters, newspaper clippings, and a book of condolences. The digitized material is a selection of files from Series 2: Professional material.

இலங்கைத் தமிழ்ச் சமூகத்தின் முக்கியமானதொரு அரசியல் தலைவராக செல்வநாயகம் விளங்கியமையையும் இலங்கை தமிழரசுக் கட்சியின் நாளாந்த நடவடிக்கைகளையும் இச்சேகரம் பிரதிபலிக்கிறது. இச்சேகரம் இலங்கையில் 1950 இலிருந்து 1970 வரையான காலப்பகுதியில் இடம்பெற்ற முக்கியமான அரசியல் நிகழ்வுகளை ஆவணப்படுத்தியதோடு இலங்கைத் தமிழர்கள் எதிர்கொண்ட போராட்டங்களுக்கு சாட்சியமாகவும் விளங்குகிறது. இச்சேகரம் செல்வநாயகம் அவர்களின் குடும்பம், பின்புலம் தொடர்பான ஆவணங்களையும் அவரது துணைவியார் எமிலி கிரேஸ் செல்வநாயகம் சேகரித்த நினைவுஞ்சலி ஆவணங்களையும் கொண்டுள்ளது. மூன்று பிரதான வரிசைகளாக ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டுள்ள இச்சேகரம் 1933-1937, 1939-1940, 1944-1988 ஆகிய காலப்பகுதிகளுக்கான ஆவணங்களை உள்ளடக்கியுள்ளது. இவற்றுள் பெருமளவிலான ஆவணங்கள் 1960, 1970 காலப்பகுதியைச் சேர்ந்தவை ஆகும். தனிப்பட்ட ஆவணங்கள் கடிதத் தொடர்பு, தனிப்பட்ட பொருட்கள், நிதி மற்றும் தேயிலைத் தோட்டத்துடன் தொடர்புடைய ஆவணங்கள், ஏனைய ஆவணங்களும் உள்ளடக்கியுள்ளன. தொழில்சார் ஆவணங்கள் அலுவலகக் கோப்புகள், கட்சி ஆவணங்கள், கடிதத் தொடர்பு, ஏனைய ஆவணங்களை உள்ளடக்கியுள்ளன. நினைவுஞ்சலி ஆவணங்கள் சுவரொட்டிகள், செய்தித்தாள் துணுக்குகள், நினைவுஞ்சலிக் குறிப்பேடு ஆகியவற்றை உள்ளடக்கியுள்ளன. எண்ணியப்படுத்தப்பட்டுள்ள ஆவணங்கள் வரிசை 2: தொழில்சார் ஆவணங்களிலிருந்து தெரிவு செய்யப்பட்டவாகும்.



Active Members
Application Form from
S. Ponnaiah to ITAK
General Secretary



Letter from K.
Sivanandasundaram
[Administrative
Secretary] to the
Secretary, ITAK
Colombo Branch



All parties public
meeting minutes and
resolutions



Telegram from
Sundaram to the
President, ITAK



Letter from K.
Subramaniam
[Treasurer, ITAK
Colombo Branch] to the
Treasurer, ITAK



Letter from K[?]. S.
Chandrabhasan
[Assistant Secretary,
ITAK Colombo Branch]
to the Administrative
Secretary, ITAK



- Widening access to the archival arm of the project.
- Archivist collaborated with cataloguer for bilingual, open finding aids in Tamil/English.
- YCW funded a student who digitized a large section of the archive for inclusion in the digital collections.

<https://tamil.digital.utoronto.ca/islandora/object/tamil:sjvc>



Special page

User contributions for UTSC Library DSU

For UTSC Library DSU ([talk](#) | [block log](#) | [uploads](#) | [logs](#) | [filter log](#))

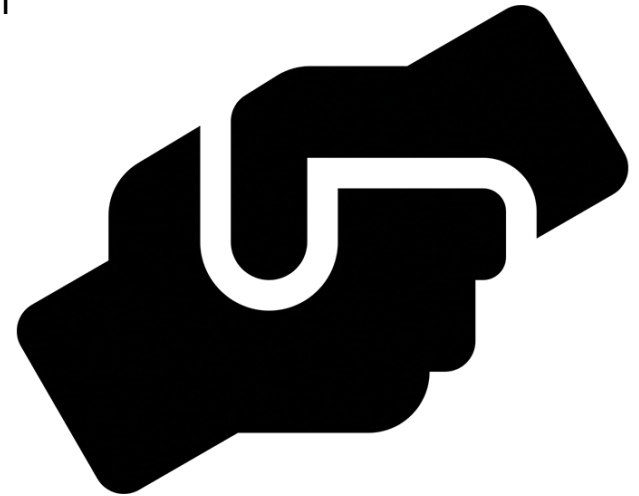
Search for contributions

(latest | [earliest](#)) [View](#) ([newer 50](#) | [older 50](#)) ([20](#) | [50](#) | [100](#) | [250](#) | [500](#))

- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,025)** .. Sri Lankan Constitution of 1972 (Q16969616) *(Changed label, description and/or aliases in ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+1,991)** .. 1970 Ceylonese parliamentary election (Q5065816) *(Changed label, description and/or aliases in en, ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+1,991)** .. 1965 Ceylonese parliamentary election (Q5065815) *(Changed label, description and/or aliases in en, ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+1,991)** .. 1956 Ceylonese parliamentary election (Q5065814) *(Changed label, description and/or aliases in en, ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+1,948)** .. Sino-Indian War (Q208694) *(Changed label, description and/or aliases in ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,568)** .. Bandaranaike–Chelvanayakam Pact (Q4854445) *(Changed label, description and/or aliases in en, ta, and other parts: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,334)** .. 1951 Trincomalee Conference (Q106594848) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,897)** .. 1963 Vanni Colonisation Schemes (Q106594847) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,341)** .. 1963 Eechilampattu colonisation (Q106594846) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,881)** .. 1963 Deegavapi colonisation (Q106594845) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,316)** .. 1963 Kantalai colonisation (Q106594844) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,278)** .. 1950 Allai Scheme (Q106594843) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,293)** .. 1949 Ceylon Gal Oya Scheme (Q106594842) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,982)** .. 1962 closure of Tamil teacher training colleges (Q106594841) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,903)** .. Census of Population & Housing 1963 (Q106594840) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+2,985)** .. 1963 boycott of the Independence Commemoration Day celebrations (Q106594839) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,340)** .. 1976 assault by the army personnel (Q106594838) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))
- [16:52, 22 April 2021](#) (diff | hist) .. **(+3,406)** .. 1962 shooting of a fishing boat by the Ceylon Navy (Q106594836) *(Created a new Item: chelva archive data contribution (details))* **(current)** (Tag: [OpenRefine](#))

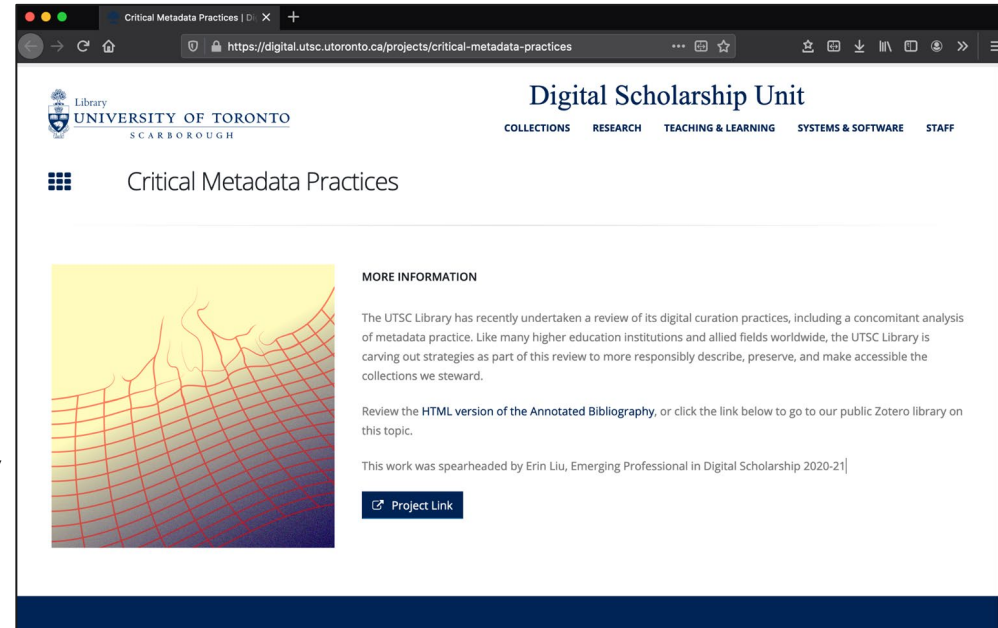
Training the next generation

- “Emerging Professionals Program”
 - Tamil work-study students working on metadata enrichment for Tamil language collections
 - Engaging emerging professionals in the practice of community-focused description.
- Tamil Storytelling Fellowship



Critical Metadata Practices

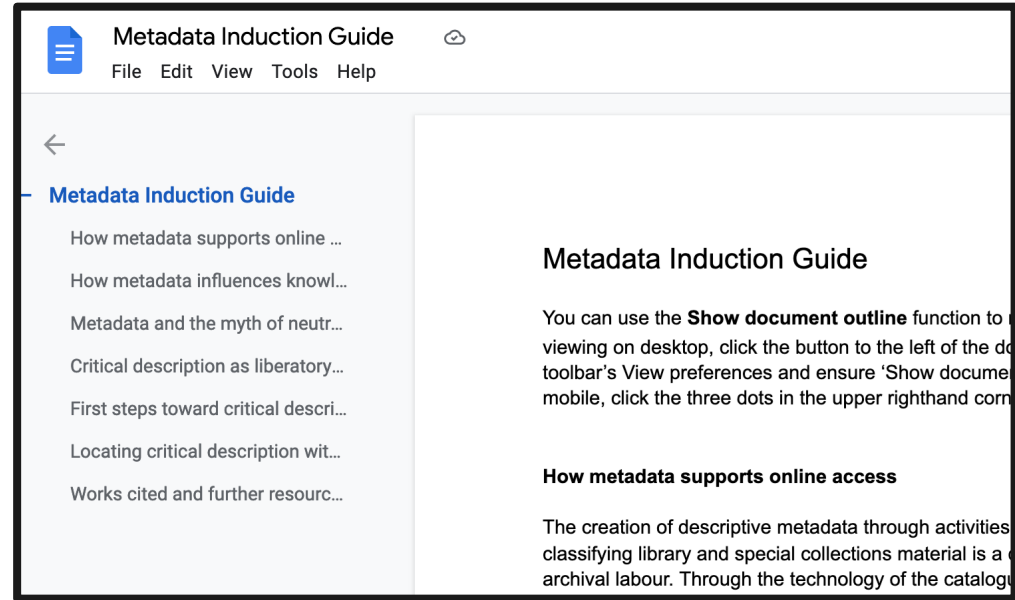
- A resource to support decolonial, anti-racist and liberatory metadata practices
- Three components:
 - (1) a Zotero reading list,
 - (2) an annotated bibliography on description
 - (3) a 'Metadata Induction Guide'



Screenshot of [the Critical Metadata Practices research page](https://digital.utoronto.ca/projects/critical-metadata-practices) from the DSU website.

Metadata Induction Guide

- Targeted toward new cataloguers
- Provides background and training on metadata and critical description practices
- Adapts Archives 4 Black Lives in Philadelphia's *Anti-Racist Description Resources*



Cropped screenshot of the Metadata Induction Guide (a Google Doc), focusing on the document outline.

Challenges



- Technicalities of producing multilingual metadata.
- Consistent resourcing of staff with language/cultural expertise (funding!)
- Institutional Challenges
 - Building partnerships with institutions that are less known or legible to the parent institution.
- Ethical/copyright issues surrounding access & collections.

Attribution



[Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

The University of Toronto Scarborough Library's [Digital Scholarship Unit](#) provides UTSC-specific support for things like data, scholarly communications, and the digital humanities. [Contact your liaison librarian to learn more.](#)

This presentation was created by:

Kirsta Stapelfeldt, Head, Digital Scholarship Unit (DSU)

Natkeeran Ledchumkanthan, Software Developer, DSU

Sonia Dhaliwal, Data & Digital Collections Librarian, DSU

Erin Liu, Assistant Archivist, Archives & Special Collections Centre, University of the Arts London

The projects described in this presentation have benefitted from the financial support of the [Young Canada Works program](#) and the [Brenda Beck Tamil Digital Fund](#).